

# 選描寫文 or 敘述文 先看自己「特性」

英文應試 攻略

逢星期五見報

Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

在HKDSE English Language Paper 2B中，每年都會有一兩條題目是描寫文或敘述文。究竟同學應否選擇這兩類題目呢？

## 敘述描寫 各有千秋

雖然這兩種文章的確有相似的地方，但他們亦有明顯分別。描寫文的目的是透過作者的敘述，將現實的情況清楚準確地表達出來；若能令讀者留有清晰印象為佳。純正的描寫文在考試時甚少出現；描寫文通常會與其他文體一併出現。例一：

1. You are the lead guitarist in a local band. Last week you held your first performance at a music festival in the Town Hall. Write on your blog describing the performance, including how you felt, the atmosphere and the things you could have done better. (The topic is adapted from 2012 DSE Eng Lang.)

例一的前半部分要求作者對表演作描述，而後半部分則是reflective的部分。描述時不需要有完整的故事。

再看例二：

2. Your creative writing teacher has given your class the following task and she would like you to use it to write a short story. The stories will be displayed in school during Creativity in Learning Week.

You were walking by the Intercontinental Hotel in Tsim Sha Tsui and you spotted your brother driving an expensive sports car. The last time you spoke to him, he asked you to lend him HKD 50000. Write a story about how you found out the truth. (The topic is adapted from 2012 DSE Eng Lang 2)

例二是一條的敘述文題目，要求同學去寫故事；即使故事中可能有描述的成分，完整和合理的故事才是最重要。同學難以倚靠不完整或內容太荒謬的故事去奪取高分數。

## 若缺想像力 故事易乏味

筆者在讀書時，曾聽過很多老師都鼓勵英文差的同學在



除科學講求想像力外，寫文章也是需要想像力，這樣可將你的故事描述得很有趣。資料圖片

考試選擇作答描寫文或敘述文；與其只是聽老師的意見，同學不妨想一想自己有沒有以下的特性：

1. 想像力。如果沒有豐富的想像力，你會發現你的故事或描述很難變得有趣。事實上，缺乏趣味是考生作品常見的「特色」；

2. 語彙。大部分同學都會發現，他們未必會有足夠的 vocabulary 去作

描述；

3. 理智。同學的故事不可能太過脫離現實。例如，以題目二為例，若果考生講述 his or her brother has learnt alchemy (煉金術) and now the brother can turn anything into gold; that explains why he can become so rich now. 這樣的故事未免太過難以置信。

無論描寫文或敘述文，由於文章結構會有較多變化，未必比議論文容易。同學在考試時應否選擇「他們」，則視乎作者有否以上所講述的特質。如果沒有以上的 characteristics，同學應盡量避開這兩種文體。

## PRACTICE

Identify whether the following topics are descriptive or narrative essays.

1. One night, you were returning home after a late night show in a taxi. You were stopped at a police check point. You were detained and later taken to the police station. What had happened?

2. You have helped organize a waterborne sports information day for local secondary students. Mention what had happened on that day and things you could have improved on.

ANS: 1. Narrative  
2. Descriptive

銀幕 有話兒

逢星期五見報

## 體味《孤星淚》



## 歌聲動人心 歌詞值細味

余功

若你問人最喜愛 Les Misérables (《悲慘世界》) 或《孤星淚》) 哪首歌，不同的人大概有不同答案，而同一個人也可能會給你數個答案。原因簡單：這齣歌劇/電影有太多好歌了，不但歌曲動聽，而且歌詞優美，值得我們細味。這個經典故事的背景既是法國大革命，怎能沒有一首革命歌曲？這首名曲便是 Do You Hear the People Sing? (《你可聽見民眾的歌聲?》)。開首是這樣的：

Do you hear the people sing  
Singing a song of angry men  
It is the music of a people  
Who will not be slaves again  
When the beating of your heart  
Echoes the beating of the drums  
There is a life about to start  
When tomorrow comes  
(你可聽見民眾的歌聲  
他們唱出義憤者的歌  
這樂曲屬於一個民族  
他們不願再成為奴隸  
正當你心跳動的聲音  
跟擊鼓之聲產生共鳴

將會有新的生命展開  
當明天到來便會展開)

## 法國版《義勇軍進行曲》

這類歌詞經常出現 slave(s) (奴隸) 等字眼，以描述人民的苦況。這很自然令人想起祖國國歌《義勇軍進行曲》(March of the Volunteers) 開首的一句：起來！不願做奴隸的人們 (Arise! All those who don't want to be slaves)！

歌詞並不多，最後是以下一段：  
Will you give all you can give  
So that our banner may advance  
Some will fall and some will live  
Will you stand up and take your chance

The blood of the martyrs  
Will water the meadows of France  
(你會否奉獻你的一切  
讓我們的旗幟可推進  
有人倒下而有人存活  
你會否挺身碰運氣  
而烈士們所流的鮮血  
將澆灌法蘭西的草地)



《孤星淚》以法國大革命為背景。資料圖片

個人覺得，最有力量的兩句是「Some will fall and some will live / Will you stand up and take your chance」(有人倒下而有人存活/ 你會否挺身碰運氣)。為了其他人活得好而革命，我們可能要犧牲自己的性命，有多少人真的願意這樣冒險？

## Cosette 版《我曾有夢》

假若 Do You Hear the People Sing? 是整齣歌劇/電影最剛的一首歌，那麼最柔的一首，應當是由整天要掃地的小 Cosette 唱出的 Castle on a Cloud

(《雲端城堡》)：

There is a castle on a cloud  
I like to go there when I sleep  
Aren't any floors for me to sweep  
Not in my castle on a cloud  
(雲端有一座城堡  
我睡覺想往那兒  
沒有地板要打掃

在我的雲端城堡)

可憐的 Cosette 不但不能玩，還時常給人呼喝，於是她又唱出心聲：

There is a room that's full of toys  
There are a hundred boys and girls  
Nobody shouts or talks too loud  
Not in my castle on a cloud  
(有間房擺滿玩具  
有百名男孩女孩  
無人呼喊或大叫  
在我的雲端城堡)  
這可說是 Cosette 版本的 I Dreamed a Dream 了。

淺談 英語

隔星期五見報

## 善用轉折詞 理解上下文

要寫一篇好文章，除了重視文體的中心思想外，我們還要講求「起、承、轉、合」，無論中文寫作抑或英語寫作，文章也要合乎邏輯，所以段落結構掌握得好絕對是提高文章可讀性的重要元素。當我們閱讀文章時，轉折詞和連接詞有很大的作用，只要讀者留意段落或句子中開首的連接詞或轉折詞，就能明白文中句與句、段與段之間的關係。譬如 However 這個常用轉折詞，解作「然而」或「但是」，當它在句子中出現，便可得知上下文之間的轉折關係。

## 替代詞多多 用法各不同

談到 however 這個字，其實它有很多不同的用法，意思亦迥然不同。例如：The dress is really a master piece. However, I will not wear it. (這條裙確是大師級傑作，但我是不會穿上的)，又例如：We all objected to his proposal. However, he decided to give it a try. (我們都反對他的建議，然而他仍決定要嘗試)。在第一句例子，我們可以用 but 去代替 however。如：We all objected to his proposal. But he decided to give it a try. 然而，在第二句例子中，除了 however 和 but 外，其他如 yet、nevertheless 和 nonetheless 亦可以替代 however，意思同解作「但是」，只是用法上各有不同。

## 語氣有輕重 「句構」有不同

接下來，筆者再舉數個例子，讓大家更容易分辨 nevertheless、nonetheless、however 和 yet 的用法。例如：

We all objected to his proposal yet, he decided to give it a try.

We all objected to his proposal. Nevertheless, he decided to give it a try.

We all objected to his proposal. Nonetheless, he decided to give it a try.

以上句子中 however 和 yet 的語氣比較輕；而 nevertheless 和 nonetheless 的語氣相對較重。因此，nonetheless 一般只用於書面語，不會用在會話。而在句子結構上，however 可以放在句子的中間或句子之開首，nevertheless 和 nonetheless 一般會用在句子開始；不過 but 則一般不會用於句首，而是句中。

此外，若 however 當用作副詞時，也可解作「無論」。例如：However hard she tried, Mary couldn't pass the exam. (無論瑪莉如何努力，她仍未能通過考試)，However late the boss will be, we have to wait for him. (無論老闆要遲到多久，我們仍然要等他)。

簡單而言，文章的結構是有步驟、有鋪排的，段落之間的轉折關係很依賴合適的轉折詞作承接，若能掌握得宜，寫作時便可更清晰表達意思，別人聽起來亦更流暢通順。 ■ 麥美娟 立法會議員

樂壇 金童玉女

騎呢 遊學團

逢星期五見報

## 女粉絲也瘋狂 情詩變死亡恐嚇

騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈 B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》等。

上期提到，Justin 俘獲了萬千少女的心，亦隨即引來一群外國宅男的妒忌 (envy)，他們同樣用網上平台指 Justin Bieber 是 Toy Boy (小白臉，受到年長的女人、媽媽級歡迎)，也說他是 sissy (鸚鵡) 和 wimpy (懦弱)，最近也有一本外國暢銷漫畫叫 Drawing of Wimpy Kid。

雖然宅男始終都只在網上「吹水」，沒有惡意，但 Justin Bieber 的某些忠實女粉絲卻非常認真。當

Justin 有一次在 TWEETER 上承認 Selena Gomez 是他的女友時，Selena 立刻在網上收到 Justin 的粉絲所留下的死亡恐嚇 (death threat) 那個網上留言是：「Roses an red, violet are blue. If you break Justin's heart, I'll gonna kill you.」這其實是改編自英國 16 世紀的一首愛情詩 (love poem)：

Rose are red  
Violet are blue  
Sugar is sweet  
And so are you

看來這個 Justin 的粉絲可以將 death threat 寫得一



Justin 有許多忠心耿耿的女粉絲。資料圖片

樣的情情畫意。

## 網上影響力 大過奧巴馬

Justin Bieber 有如此忠心耿耿的 Fans 是在非常難得。英國的報紙《The Observer》(觀察者) 曾報道一個大學的媒體研究，發現 Justin Bieber 的網上的影響力比美國總統 Barack Obama 還要大。

如果說 Justin Bieber 是萬千少女的「男神」，那 Taylor Swift 則是萬千宅男的「女神」。Taylor Swift 是一顆天后級的新星，亦是一個年僅 20 歲的金髮女孩。Taylor 的特別之處她不僅是一個歌手，更是一個唱作人 (singer-songwriter)。

大家也許會對 Taylor 成為唱作人的原因感到好奇，筆者在這先賣個關子，下期分解。

## 《禮記》選讀——大道之行 天下為公

古文 解惑

逢星期五見報

理想的社會環境，到底應該如何？在《禮記·禮運》中，孔子提出了「大同」的思想，對後世大有影響：

昔者，仲尼與於蜡賓，事畢，出遊於觀之上，喟然而歎。仲尼之歎，蓋歎魯也。言偃在側，曰：「君子何歎？」孔子曰：「大道之行也，與三代之英，丘未之逮也，而有志焉。大道之行也，天下為公；選賢與能，講信修睦。故人不獨親其親，不獨子其子；使老有所終，壯有所用，幼有所長，矜、寡、孤、獨、廢疾者皆有養。男有分，女有歸。貨，惡其棄於地也，不必藏於己；力，惡其不出於身也，不必為己。是故謀閉而不興，盜竊亂賊而不作，故外戶而不閉。是謂『大同』。」

譯文

從前，仲尼(孔子)參與歲末的蜡祭大典，並擔任助祭的賓客，祭禮完畢，(他)外遊至門樓之上，不禁歎息。仲尼的歎息，大抵是為了魯國吧。言偃在旁問：「先生為甚麼歎氣呢？」孔子說：「大道施行的時代，以及夏、商、周三代英明賢者當政的時代，我均未及一見，但古書上還有相關記載。大道施行的時代，天下為人民公有，(大眾)選拔賢良，舉薦能人，講求信義，修習和睦。所以人們不僅孝敬自己雙親，亦不僅愛護自己的兒女，而是讓老年人可以頤養天年，壯年人可以發揮所能，幼年人可受教育成長，鰥夫、寡婦、孤兒、無後老人、殘廢及久病的人，都能

得到妥善的照顧。男的，各有本分的職業；女的，各有歸屬的家庭。財貨，厭惡它被任意拋棄於地上(白白浪費)，但也不必求私藏佔有；勞力，討厭自身沒有盡力，卻也不必只為己謀私利。這麼一來，所有陰謀詭計都不再興起，盜竊、作亂、搶劫等不法之事亦不會發生，所以家家户户可以放心不關大門。這就是『大同』的理想世界了。」

注釋

- 1. 仲尼：孔子的字。古人生而命「名」，成年而取「字」，今通稱「名字」。孔子名丘，字仲尼。
- 2. 與：參與。
- 3. 蜡賓：「蜡」為祭名，據《儀禮·郊特牲》，蜡祭於每年12月舉行，合祭眾神。「賓」，助祭者。
- 4. 觀：又名「闕」，指宮殿或宗廟前的望樓。
- 5. 喟：歎息。
- 6. 言偃：孔子學生，姓名名偃，字子游。
- 7. 三代之英：指夏、商、周三代文明的賢人，即下文所述的禹、湯、文、武、成王、周公等。
- 8. 志：通「誌」或「識」，記。
- 9. 與：通「舉」，舉薦。《大戴禮記·主言》作「選賢舉能」。
- 10. 矜寡孤獨：「矜」同「鰥」，老而無妻。「寡」，老而無夫。「孤」，幼而無父。「獨」，老而無子。
- 11. 分：職分，職業。
- 12. 歸：歸宿，此指家室。

- 13. 貨：財物。
- 14. 謀：奸詐陰謀。
- 15. 作：興起，發生。

## 天下大同 不求「私」利

孫中山(1866-1925)的書法，最愛題「天下為公」四字；在《三民主義·民生主義》一書中，孫中山還提到：「真正的民生主義，就是孔子所希望之大同世界。」而康有為(1858-1927)亦著有《大同書》一書，他們對大同社會的憧憬與描述，很大程度都是受了《禮記·禮運》的影響。

《禮運》這段文字，反映了古人對太平盛世的嚮往。由於「天下為公」，故人人一心為「公」盡力，選賢舉能，講信修睦，不求「私」利，相當美好。《禮運》在描述過「人不獨親其親，不獨子其子」的「大同」社會後，又另舉出「天下為家，各親其親，各子其子」的「小康」社會，通過「公」與「私」的對比，突出「大同」精神的可貴。

現實世界諸多紛亂爭執，其實皆源於人類的自私自利。如果大眾日常言行可以多顧慮別人感受，懂得將心比己，注重公德公益，「大同」的理想世界，絕非遙不可及。求「大同」還是「小康」，是理想還是空想，存乎一心而已。

謝向榮

香港能仁書院中文系講師

康文 展廳

隔星期五見報

## 影藏歲月—香港舊照片展

“Images through Time: Photos of Old Hong Kong” exhibition

約翰·湯姆遜約於1870年拍攝位於皇后大道的杏花樓。

Picture of Hang Fa Lau on Queen's Road; taken by John Thomson in about 1870.



香港歷史博物館

展期：2013.12.18-2014.4.21